

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Generalsekretariat des Landes
Amt für institutionelle Angelegenheiten



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Segreteria Generale della Provincia
Ufficio Affari istituzionali

KURS FÜR VORSITZENDE DER SPRENGELWAHLBEHÖRDE

bei der

BESTÄTIGENDEN
LANDESVOLKSABSTIMMUNG

vom 29. Mai 2022

CORSO DI FORMAZIONE PER PRESIDENTI DI SEGGIO

in occasione del

REFERENDUM CONFERMATIVO
PROVINCIALE

del 29 maggio 2022

Anmerkung

- *Soweit personenbezogene Bezeichnungen von Funktionen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise*

Avvertenza

- *Le denominazioni di funzioni riferite a persone, riportate nella sola forma maschile, si riferiscono indistintamente a persone sia di sesso maschile che di sesso femminile*

ABLAUF

1. Vorbereitende Amtshandlungen
(Samstag Nachmittag)
2. Einsetzung der Sprengelwahlbehörde
(Samstag Nachmittag)
3. Wahlhandlungen
4. Abschluss der Abstimmung
5. Stimmzählung
6. Rückgabe des Materials

INDICE

1. Operazioni preliminari
(sabato pomeriggio)
2. Insediamento dell'ufficio elettorale di
sezione (sabato pomeriggio)
3. Operazioni di votazione
4. Chiusura della votazione
5. Operazioni di scrutinio
6. Riconsegna del materiale

1. Vorbereitende Amtshandlungen am Samstagnachmittag

Am Samstag, den 28. Mai, vor 16 Uhr, übernimmt der Präsident von der Gemeinde:

- den als Sitz der Sprengelwahlbehörde eingerichteten Raum
- die Unterlagen und das für die Wahlhandlungen notwendige Material
- eventuell die Bewachung der Räumlichkeiten

1. Operazioni preliminari del sabato pomeriggio

Sabato, 28 maggio, prima delle ore 16 il presidente del seggio prende in consegna dal comune:

- il locale arredato quale sede della sezione
- gli atti ed il materiale necessario per le operazioni elettorali
- eventualmente la custodia della sala della votazione

2. Konstituierung der Sprengelwahlbehörde (1)

Samstag, den 28. Mai, um 16.00 Uhr

setzt der Vorsitzende die Sprengelwahlbehörde ein. Sie setzt sich aus dem Vorsitzenden, dem Schriftführer und aus drei Stimmzählern zusammen.

Einen der Stimmzähler ernennt er zum Vizepräsidenten.

Gleichzeitig mit der Einsetzung der Sprengelwahlbehörde wird auch, in den vom Gesetz vorgesehen Fällen, die Sonderwahlbehörde eingesetzt.

2. Inseidamento dell'Ufficio elettorale (1)

Sabato, 28 maggio, alle ore 16

il presidente costituisce l'ufficio elettorale composto dal presidente, dal segretario e da tre scrutatori.

Nomina il vicepresidente tra gli scrutatori.

Contemporaneamente all'inseidamento dell'ufficio elettorale di sezione si procede all'inseidamento del seggio speciale nei casi previsti dalla legge.

2. Konstituierung der Sprengelwahlbehörde (2)

- Falls eine Außenstelle (oder eine Stimmabgabe am Domizil) betreut wird, ist die Anzahl der Stimmzähler vier.
- Für die Gültigkeit der Amtshandlungen müssen immer mindestens 3 Mitglieder der Sprengelwahlbehörde anwesend sein – eines davon entweder der Vorsitzende oder der von diesem zum Vizepräsidenten bestellte Stimmzähler.
- Lädt die Parteien- oder Promotorenvertreter ein, den Wahlhandlungen beizuwohnen.

2. Insestiamento dell'Ufficio elettorale (2)

- In caso di sezione distaccata (oppure in caso di elettori ammessi al voto domiciliare) gli scrutatori nominati sono quattro.
- Per la validità delle operazioni dell'ufficio elettorale è sufficiente che si trovino sempre presenti almeno tre membri, tra cui il presidente e il vicepresidente.
- Invita ad assistere alle operazioni elettorali i rappresentanti dei partiti o dei promotori.

Parteien- oder Promotorenvertreter (1)

Der Präsident lässt die Parteien- oder Promotorenvertreter auf der Grundlage der Ernennungsakte, die ihm vom Bürgermeister übermittelt wurden oder die er selbst unmittelbar vor Beginn der Wahlhandlungen erhalten hat, zur Beobachtung der Wahlvorgänge zu, nachdem er sich ihrer Identität und der Ordnungsmäßigkeit ihrer Bestellung versichert hat.

Rappresentanti dei partiti o dei promotori (1)

Il presidente, viste le dichiarazioni consegnate dal sindaco o ricevute direttamente prima dell'inizio della votazione, ammette ad assistere alle operazioni elettorali anche i rappresentanti dei partiti o dei promotori, dopo aver accertato la loro identità e la regolarità della loro designazione.

Parteien- oder Promotorenvertreter (2)

Sie haben folgende vom Gesetz vorgesehenen Rechte/Pflichten:

1. Sie dürfen allen Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde beiwohnen. Sie können im Raum Platz nehmen, in dem die Amtshandlungen stattfinden, und zwar so, dass sie dieselben beobachten können;
2. Sie dürfen vom Vorsitzenden verlangen, allfällige kurze Erklärungen in die Niederschrift einzufügen, diese unterschreiben, die Verschlussstreifen der Urnen und der Umschläge anbringen ...;
3. Sie können im Inneren des Wahlsitzes Armbinden oder andere Abzeichen tragen, auf denen das Kennzeichen der vertretenden Partei abgebildet ist und eventuell der Einsammlung der Stimmen der Außenstellen oder der Sonderwahlbehörden beiwohnen;
4. In der Zeit, in der das Wahllokal geschlossen bleibt, dürfen sie sich außerhalb desselben aufhalten;
5. Falls sie Gewalt anwenden oder nach zweimaliger Ermahnung fortfahren den ordnungsgemäßen Verlauf der Wahlhandlungen zu stören, werden sie vom Vorsitzenden, nach Anhören von zwei Stimmzählern, vom Raum entfernt.

Rappresentanti dei partiti o dei promotori (2)

Essi hanno i seguenti diritti/doveri previsti dalla legge:

1. Possono assistere a tutte le operazioni dell'ufficio elettorale. Possono sedere al tavolo dell'ufficio stesso, o in prossimità, ma sempre in luogo che permetta di seguire le operazioni elettorali;
2. Possono far inserire succintamente a verbale eventuali brevi dichiarazioni, sottoscrivere i verbali, nonché apportare la loro firma sui sigilli delle urne di votazione e dei plichi ...;
3. Possono portare all'interno delle sezioni di votazione fasce o distintivi indicanti il partito da loro rappresentato nonché assistere alle operazioni di raccolta del voto domiciliare o della sezione distaccata;
4. Possono presenziare all'esterno della sezione elettorale durante il periodo mentre questa rimane chiusa;
5. In caso che il rappresentante eserciti violenza o che, richiamato due volte, continui a turbare gravemente il regolare procedimento delle operazioni elettorali, il presidente, uditi gli scrutatori, può farlo allontanare.

Vorbereitende Amtshandlungen am Tag vor der Abstimmung (1)

Die Öffnung des Umschlages mit dem Stempel und die Beglaubigung der Stimmzettel:

- Die Unversehrtheit des Siegels auf dem Umschlag mit dem Stempel und der Pakete mit den Stimmzetteln feststellen.
- Die Stimmzettel zuerst zählen, dann, in gleicher Anzahl als Wähler in den Sprengelwählerlisten und in den Sonderverzeichnissen eingetragen sind, entnehmen und den Stempel der Sprengelwahlbehörde anbringen.
- Die so beglaubigten Stimmzettel werden in die Urne zur Linken des Präsidenten gelegt; anschließend wird die Urne versiegelt.
- Die Stimmzettel dürfen weder unterschrieben noch nummeriert werden.
- Auch ist kein Sicherheitsstreifen/Kodex anzubringen!

Operazioni da svolgere il giorno precedente le elezioni (1)

Apertura del plico sigillato contenente il bollo della sezione e timbratura delle schede:

- Accertamento della perfetta integrità del sigillo del plico contenente il bollo di sezione e dei pacchi contenenti le schede elettorali.
- Le schede di votazione vengono prima conteggiate e poi, timbrate nello stesso numero degli elettori iscritti nelle liste della sezione e delle liste aggiunte.
- Le schede così autenticate vengono riposte nell'urna, sita a sinistra del presidente e l'urna medesima viene poi sigillata.
- Pertanto le schede non devono essere né firmate né numerate.
- Non è neppure prevista l'applicazione di un tagliando antifrode!

Vorbereitende Amtshandlungen am Tag vor der Abstimmung (2)

- Während dieser Amtshandlungen darf niemand das Wahllokal verlassen.
- Die restlichen Plakate anbringen, die leere Urne für die gewählten Stimmzettel und die Räumlichkeiten versiegeln.
- Die Amtshandlungen auf Sonntag, 07.00 Uhr vertagen und für die Bewachung der Räumlichkeiten sorgen.

Operazioni da svolgere il giorno precedente le elezioni (2)

- Durante queste operazioni nessuno può lasciare la sala della votazione.
- Affiggere tutti i manifesti, sigillare l'urna vuota destinata alla raccolta delle schede votate ed i locali.
- Rinviare le operazioni alle ore 07.00 di domenica e aver cura della custodia della sala per la votazione.

3. Wahlhandlungen (1)

Am Sonntag um 07.00 Uhr, nach Beseitigung der Siegel erklärt der Vorsitzende die Abstimmung für eröffnet.

Zur Abstimmung in der Sektion sind zugelassen:

- die in der Sprengelwählerliste eingetragenen Frauen und Männer, die persönlich und mit gültigem Wahlausweis zur Wahl erscheinen
- Personen mit Urteil des Oberlandesgerichtes oder mit einer Bescheinigung des Bürgermeisters
- die Mitglieder der Wahlbehörde, sowie die zur Aufrechterhaltung der Ordnung zugeteilten Beamten und Vertreter der öffentlichen Gewalt, vorausgesetzt, dass sie in den Wählerlisten einer Gemeinde der Provinz Bozen eingetragen sind

3. Operazioni di votazione (1)

Domenica, alle ore 07.00, dopo aver rimosso i sigilli, il presidente dichiara aperta la votazione.

Sono ammessi alla votazione nella sezione gli elettori:

- iscritti nelle liste elettorali di sezione (maschi e femmine) che si presentano personalmente muniti di tessera elettorale valida
- persone munite di una sentenza della Corte d'Appello o di un'attestazione del sindaco
- i componenti del seggio, gli ufficiali e gli agenti della Forza pubblica in servizio di ordine pubblico, purché iscritti nelle liste elettorali di un comune della Provincia di Bolzano

3. Wahlhandlungen (2)

- Parteien- oder Promotorenvertreter, falls sie im Ernennungsakt ausdrücklich die Sektion angeführt haben, in der sie das Wahlrecht ausüben wollen (Art. 29 – L.G. 19.09.2017, Nr. 14)
- die gehbehinderten Wähler
- die Angehörigen der Streitkräfte und der im Staatsdienst stehenden militärischen Korps sowie der Staatspolizei, vorausgesetzt, dass sie in den Wählerlisten einer Gemeinde der Provinz Bozen eingetragen sind.

Mit Ausnahme der Wähler mit Bescheinigung oder Gerichtsurteil müssen alle mit gültigem Wahlausweis zur Wahl erscheinen.

3. Operazioni di votazione (2)

- i rappresentanti dei partiti o dei promotori che nell'atto di nomina hanno indicato espressamente la sezione nella quale intendono esercitare il loro diritto di voto (art. 29 – l.p. 19.09.2017, n. 14)
- gli elettori non deambulanti
- i militari delle Forze armate, gli appartenenti a Corpi organizzati militarmente al servizio dello Stato e gli appartenenti alla polizia di Stato, purché iscritti nelle liste elettorali di un comune della Provincia di Bolzano.

Ad eccezione degli elettori muniti di attestazione di ammissione al voto oppure sentenza della Corte d'Appello, tutti gli elettori devono presentarsi con una tessera elettorale valida.

3. Wahlhandlungen (3)

- Bürger eines anderen EU-Landes, unabhängig davon ob sie bereits in einer Zusatzwählerliste eingetragen sind und somit im Besitze eines Wahlausweises sind, haben anlässlich dieser bestätigenden Volksabstimmung kein Stimmrecht.

Dementsprechend scheinen diese Personen in keiner Liste auf.

*Abschließend gilt grundsätzlich das Prinzip, dass **Zweifelsfälle** über die Zulassung einer Person in jedem Fall mit dem **Wahlamt der Gemeinde** zu klären sind.*

Dies gilt insbesondere falls Wähler über den Grund der Nichterfüllung der Ansässigkeitsklausel informiert werden wollen.

3. Operazioni di votazione (3)

- Cittadini di un altro paese dell'Unione Europea, indipendentemente se già iscritti in una lista elettorale aggiunta e pertanto già in possesso di apposita tessera elettorale, non hanno il diritto di voto in occasione di questo Referendum confermativo.

Di conseguenza nessun cittadino di un altro paese dell'Unione Europea risulta in alcuna lista elettorale di sezione.

*Vale in ogni caso il principio che **in caso di dubbi** in merito all'ammissione al voto di una persona, questi sono da chiarire con **l'ufficio elettorale comunale**.*

Questo vale in particolar modo per gli elettori che esprimono dubbi e vogliono essere informati in merito alla non maturazione del requisito residenziale richiesto.

Identifizierung des Wählers (1)

Die Identifizierung des Wählers kann erfolgen:

- durch einen mit Lichtbild versehenen Ausweis oder
- durch Bezeugung eines Mitglieds der Sprengelwahlbehörde oder
- durch Bezeugung eines anderen Wählers, der der Sprengelwahlbehörde bekannt ist.

Wenn der Wahlberechtigte keinen anderen Ausweis besitzt, in der Gemeinde aber um Ausstellung der elektronischen Identitätskarte (EIK) angesucht hat, kann er die Bestätigung der Entgegennahme des Antrags vorlegen, auf welcher das Lichtbild, die meldeamtlichen Angaben des Antragstellers und die Nummer.

L'identificazione degli elettori (1)

L'identificazione degli elettori può avvenire:

- mediante idoneo documento di identificazione, munito di fotografia oppure
- per attestazione di uno dei membri dell'ufficio elettorale di sezione oppure
- per attestazione di altro elettore del comune, noto all'ufficio elettorale di sezione.

L'elettore, se è sprovvisto di altro documento di riconoscimento ed ha chiesto al proprio comune il rilascio della carta d'identità elettronica (CIE), può esibire la ricevuta della relativa richiesta, in quanto munita della fotografia e dei dati anagrafici del titolare nonché del numero della stessa CIE.

Identifizierung des Wählers (2)

Die Anmerkungen (*Nr. des Erkennungsausweises + Unterschrift – bzw. zwei Unterschriften*) sind in den ersten zwei Spalten der Sprengelwählerliste anzubringen.

Erst nach Feststellung der Wahlberechtigung kann der Stimmzettel ausgehändigt werden.

***Vorsicht:** Personen, die nicht die Ansässigkeitsklausel erfüllen, sind in der Sprengelwählerliste mit einem entsprechenden Vermerk angeführt!*

Um Fehlern vorzubeugen wäre es angebracht, wenn nicht schon von der Gemeinde vorgegeben, diese in der Sprengelwählerliste durchzustreichen (siehe nächste Folie).

L'identificazione degli elettori (2)

Le annotazioni (*n. del documento d'identità + firma – risp. due firme*) sono da apportare nelle prime due colonne della lista elettorale di sezione.

Solo dopo aver accertato che l'elettore ha il diritto al voto nella sezione gli viene consegnata la scheda di votazione.

***Attenzione:** persone che non hanno maturato il periodo residenziale previsto, sono indicati nelle liste elettorali di sezione con apposita annotazione!*

Per evitare errori conviene barrare queste persone nelle liste elettorali, se il comune non ha già provveduto. (vedi prossima slide).

LISTA SEZIONALE FEMMINILE

SEKTIONSLISTE FRAUEN

SEZ./SEKT. 1

Nr.	GENERALITA' DEGLI ISCRITTI - PERSONALDATEN DER EINGETRAGENEN	Estratto del documento di identità o firma di chi l'ha emessa	Fotografia del candidato o dell'incaricato	Firma di chi ha emesso il documento	Annotazioni - Anmerkungen
723	LG./HL. FASC./FASZ.				
6					
7					
8					
9				DEFENSO PER NON AVERE NATURATO IL PERIODO RESIDENZIALE	GESTRICHEN DA VORGESCHRIEBENE ANSÄSSIGKEITSDAUER NICHT ERREICHT WURDE
10				DEFENSO PER NON AVERE NATURATO IL PERIODO RESIDENZIALE	GESTRICHEN DA VORGESCHRIEBENE ANSÄSSIGKEITSDAUER NICHT ERREICHT WURDE
13					
14					
18					
21					

Die Stimmabgabe

- ✓ Für die Zulassung zur Stimmabgabe muss der Wähler einen gültigen Wahlausweis vorweisen.
- ✓ Dieser wird abgestempelt und die Nummer desselben im entsprechenden Register der Wahlausweise (getrennt nach Frauen und Männern) vermerkt.
- ✓ Die Anzahl der im Register als Abstimmende vermerkten Personen sollte regelmäßig mit den Unterschriften in der Sprengelwählerliste abgeglichen werden.
- ✓ Um 11.00 Uhr, um 17.00 Uhr und um 21.00 Uhr erfolgt eine Erhebung der Wahlbeteiligung.
- ✓ **Hinweis:** Die Ersetzung eines vollen Wahlausweises muss vor der Stimmabgabe im Gemeindewahlamt beantragt werden.

L'espressione del voto

- ✓ Per essere ammesso alla votazione, l'elettore deve esibire la propria tessera elettorale valida.
- ✓ Questa viene timbrata e il numero della stessa registrato nell'apposito registro delle tessere elettorali (distinto per maschi e femmine).
- ✓ Il numero delle persone votanti registrate nel registro deve essere regolarmente confrontato con il numero delle firme apposte nella lista elettorale di sezione.
- ✓ Alle ore 11.00, ore 17.00 e ore 21.00 viene raccolto il dato di affluenza.
- ✓ **Avviso:** La sostituzione di una tessera inutilizzabile per mancanza di spazi per la timbratura deve essere richiesta nell'ufficio elettorale comunale prima dell'ammissione al voto.

Stimmabgabe besonderer Kategorien von Wahlberechtigten (1)

Körperbehinderte Wähler mit Begleitung:

- ❖ Diese benötigen ein ärztliches Zeugnis, falls die Behinderung nicht offensichtlich ist oder auf dem Wahlausweis nicht das Kürzel „AVD, BmW“ angebracht ist.
- ❖ Die begleitende Person muss Wähler der Provinz Bozen sein.
- ❖ Diese muss ihren Wahlausweis vorweisen und auf diesem wird es mit dem Namen der zu begleitenden Person vermerkt.
- ❖ Niemand darf mehr als einen Wähler zur Stimmabgabe begleiten.
- ❖ Der Name des Wählers und der Begleitperson wird im eigens dafür vorgesehenen Abschnitt der Niederschrift vermerkt

Espressione del voto da parte di categorie particolari (1)

Elettori fisicamente impediti con diritto d'accompagnamento:

- ❖ Questi devono presentare un certificato medico, qualora l'impedimento non sia evidente oppure sulla tessera elettorale non vi sia riportata la sigla „AVD, BmW“.
- ❖ L'accompagnatore deve essere un elettore della provincia di Bolzano.
- ❖ Lo stesso deve presentare la sua tessera elettorale nella quale va annotato con nome della persona accompagnata.
- ❖ Nessuna persona può accompagnare più di un elettore.
- ❖ Il nome dell'elettore e dell'accompagnatore deve essere indicato nell'apposito spazio del verbale delle operazioni di sezione

Stimmabgabe besonderer Kategorien von Wahlberechtigten (2)

Gehbehinderte Wähler der Gemeinde, die nicht in der Sprengelwählerliste eingetragen sind:

- ❖ Falls eine Wahlsektion nicht für gehbehinderte Wähler der Gemeinde zugänglich ist, dürfen diese in jeder barrierefreien Sektion der Gemeinde zur Wahl zugelassen werden. Dafür müssen sie, außer ihrem Wahlausweis, auch ein ärztliches Zeugnis vorlegen.
- ❖ Sie werden am Ende der Sprengelwählerliste angeführt und in der Niederschrift namentlich festgehalten.
- ❖ Ihnen wird ein beglaubigter Stimmzettel ausgehändigt und umgehend dafür ein weiterer Stimmzettel beglaubigt.
- ❖ Dies ist bei der Berechnung der übrig gebliebenen Stimmzettel zu berücksichtigen.

Espressione di voto da parte di categorie particolari (2)

Elettori del comune non deambulanti che non sono iscritti nella lista elettorale di sezione:

- ❖ Se una sezione non risulta essere accessibile agli elettori non deambulanti, gli stessi possono recarsi a votare in qualsiasi sezione del comune priva di barriere architettoniche. A tal fine devono presentare, oltre alla tessera elettorale, un certificato medico.
- ❖ Gli elettori vengono inseriti in calce alle liste elettorali di sezione e annotati nominativamente nel verbale delle operazioni di sezione.
- ❖ Viene loro consegnata una scheda prelevandola dalle schede timbrate in precedenza. Immediatamente il presidente provvede alla sostituzione della stessa, timbrando un'ulteriore scheda.
- ❖ Tale fatto va considerato al momento del conteggiamento delle schede rimaste.

Stimmabgabe besonderer Kategorien von Wahlberechtigten (3)

Wähler mit Bescheinigung des Bürgermeisters oder mit Gerichtsurteil, Mitglieder des Wahlsprenghels, Parteien- oder Promotorenvertreter und Ordnungskräfte, die ihren Dienst bei der Sektion ausüben:

- ❖ Mitglieder des Wahlsprenghels dürfen entweder in der eigenen Sektion oder in jener, in der sie Dienst leisten, wählen.
- ❖ Parteien- oder Promotorenvertreter dürfen **nur** in der im Ernennungsakt angeführten Sektion wählen.
- ❖ Alle anderen angeführten Kategorien dürfen in jeder Sektion der Gemeinde zur Wahl zugelassen werden – unter der Voraussetzung, dass sie in einer Wählerliste der Provinz Bozen eingetragen sind und die vorgeschriebene Ansässigkeitspflicht erfüllen.
- ❖ Für alle gilt, dass sie am Ende der Sprengelwählerliste angeführt und in der Niederschrift namentlich festgehalten werden.
- ❖ Ihnen wird ein beglaubigter Stimmzettel ausgehändigt und umgehend wird dafür ein weiterer Stimmzettel beglaubigt.
- ❖ Dies ist bei der Berechnung der übrig gebliebenen Stimmzettel zu berücksichtigen.

Espressione di voto da parte di categorie particolari (3)

Elettori muniti di attestazione del Sindaco o sentenza della Corte d'Appello, membri dell'ufficio elettorale di sezione, rappresentanti dei partiti o dei promotori ed ufficiali ed agenti della forza pubblica:

- ❖ I componenti dell'ufficio elettorale possono votare nella loro sezione d'iscrizione oppure nella quale prestano servizio.
- ❖ I rappresentanti dei partiti o dei promotori possono votare **solo** nella sezione indicata nel loro atto di nomina.
- ❖ Tutti gli elettori delle altre categorie indicate possono votare in qualsiasi sezione del comune – sempre a condizione che gli stessi siano iscritti in una lista elettorale di un comune della provincia di Bolzano e che pertanto siano in possesso del requisito residenziale richiesto.
- ❖ Gli stessi vengono inseriti in calce alla lista elettorale di sezione ed annotati nominalmente nel verbale delle operazioni.
- ❖ Viene loro consegnata una scheda prelevandola dalle schede timbrate in precedenza. Immediatamente il presidente provvede alla sostituzione della stessa timbrando un ulteriore scheda.
- ❖ Tale fatto va considerato al momento del conteggiamento delle schede residue.

Stimmabgabe besonderer Kategorien von Wahlberechtigten (4)

Angehörige der Streitkräfte, militärischer Korps, der Staatspolizei usw.:

- ❖ Diese dürfen in jeder Sektion der Gemeinde zur Wahl zugelassen werden.
- ❖ Sie werden in einer eigenen Zusatzwählerliste angeführt, in der Niederschrift hingegen unter Punkt 3.9 nicht namentlich festgehalten.
- ❖ Auf der Zusatzwählerliste wird das Militärkommando oder das militärisch organisierte Korps vermerkt, dem die betreffende Person untersteht.
- ❖ Ihnen wird ein gestempelter Stimmzettel ausgehändigt und umgehend wird dafür ein weiterer Stimmzettel gestempelt. Dies ist bei der Berechnung der übrig gebliebenen Stimmzettel zu berücksichtigen.

Espressione di voto da parte di categorie particolari (4)

Militari delle Forze armate, appartenenti a Corpi organizzati militarmente, alla Polizia di Stato ecc.:

- ❖ Questi elettori possono essere ammessi alla votazione in qualsiasi sezione del Comune.
- ❖ Vengono inseriti in un'apposita lista elettorale aggiunta. Nel verbale delle operazioni di sezione invece, al paragrafo 3.9, non vengono indicati per nome.
- ❖ Nella lista elettorale aggiunta viene indicato il comando militare oppure il Corpo organizzato militarmente dal quale l'elettore dipende.
- ❖ Viene loro consegnata una scheda prelevandola dalle schede timbrate in precedenza. Immediatamente il presidente provvede alla sostituzione della stessa timbrando un ulteriore scheda. Tale fatto va considerato al momento del conteggiamento delle schede avanzate.

Einige Sonderfälle (1)

- **Ein Stimmzettel wird beschädigt:** dieser wird vom Vorsitzenden unterschrieben, als „beschädigter Stimmzettel“ gekennzeichnet, in den eigens dafür vorgesehenen Umschlag Nr. 3 gelegt und dem Wähler wird ein neuer ausgehändigt. Auf der Sprengelwählerliste wird neben dem Namen des Wählers vermerkt, dass ein zweiter Stimmzettel ausgehändigt wurde. Auch in diesem Fall wird umgehend ein weiterer Stimmzettel als Ersatz für den beschädigten beglaubigt. Dieser Umstand ist bei der Berechnung der übrig gebliebenen Stimmzettel zu berücksichtigen.
- **Jemand weigert sich, die Stimme in der Wahlkabine abzugeben:** da dies gegen das Prinzip der geheimen Stimmabgabe verstößt, wird der Stimmzettel vom Vorsitzenden und von zwei Stimmzählern annulliert und der Wähler wird von der Teilnahme an der Wahl ausgeschlossen. Der Name des Wählers wird in der Niederschrift vermerkt.

Alcuni casi particolari (1)

- **Una scheda viene deteriorata:** il presidente indica sulla scheda la scritta „scheda deteriorata“ aggiungendo la firma dello stesso. La scheda viene inserita nell'apposita busta n. 3 ed all'elettore viene consegnata una nuova prelevandola da quelle timbrate. Sulla lista elettorale di sezione viene annotato, accanto al nome dell'elettore, la consegna di una seconda scheda. Anche in questo caso si provvede a timbrare un'ulteriore scheda in sostituzione di quella deteriorata. Tale fatto che deve essere considerato al momento del conteggiamento delle schede avanzate.
- **L'elettore si rifiuta di votare dentro la cabina:** considerando che tale fatto viola il principio della votazione segreta, la scheda di un tale elettore deve essere immediatamente annullata dal presidente e da due scrutatori. L'elettore non è più ammesso al voto ed il suo nominativo viene annotato nel verbale delle operazioni di sezione.

Einige Sonderfälle (2)

- Diese Bestimmungen finden ebenso Anwendung für den Fall, dass ein Wähler verbotenerweise ein **Mobiltelefon oder ein anderes Gerät zur Bildaufnahme in die Wahlkabine** mitgenommen hat und dabei erwischt wurde, die eigene Stimmabgabe zu fotografieren bzw. aufzunehmen

Alcuni casi particolari (2)

- Queste disposizioni si applicano altresì al caso in cui un elettore, contravvenendo al relativo divieto, abbia **introdotto all'interno della cabina elettorale un telefono cellulare o altre apparecchiature in grado di fotografare o registrare immagini** e sia stato colto nell'atto di fotografare o registrare immagini dell'espressione del proprio voto

Einige Sonderfälle

(3)

- **Der Wähler verzögert absichtlich die Stimmabgabe:** auch dieser Stimmzettel wird vom Vorsitzenden und von zwei StimMZählern annulliert und in den Umschlag Nr. 3 eingefügt. Der betreffende Wähler kann wieder zur Wahl zugelassen werden, aber erst sobald alle anderen anwesenden Wähler abgestimmt haben. Der Name des Wählers wird in der Niederschrift vermerkt. Der annullierte Stimmzettel ist in der bereits beschriebenen Art zu ersetzen.
- **Der Wähler versucht einen Stimmzettel in die Urne einzuwerfen, der nicht gesetzeskonform ist oder keinen Stempel trägt:** Dieser Stimmzettel darf nicht in die Urne eingeworfen werden. Er wird hingegen unverzüglich vom Präsidenten und von zwei StimMZählern gegengezeichnet und in den eigens vorgesehenen Briefumschlag Nr. 3 eingefügt; der Name des Wählers wird in der Niederschrift vermerkt. Der Vorfall ist in der Sprengelwählerliste neben dem Namen des Wählers zu vermerken.

Alcuni casi particolari

(3)

- **L'elettore indugia artificiosamente nell'espressione del voto:** anche la scheda di un tale elettore deve essere annullata dal presidente e da due scrutatori e poi inserita nell'apposita busta n. 3. L'elettore può essere riammesso alla votazione, però solo dopo che abbiano votato tutti gli altri elettori presenti. Il suo nominativo sarà annotato nel verbale. La scheda annullata deve essere sostituita nel modo già descritto in precedenza.
- **L'elettore consegna al presidente una scheda non conforme alle disposizioni di legge o priva di bollo:** Tale scheda non deve essere deposta nell'urna; essa deve essere invece controfirmata immediatamente dal presidente e da due scrutatori ed inserita nell'apposita busta n. 3; nel verbale è annotato il nominativo dell'elettore. Il fatto deve essere annotato nella lista di sezione, a fianco del nome dell'elettore.

Einige Sonderfälle

(4)

- **Der Wähler verweigert den Stimmzettel in die Urne einzuwerfen:** dies ist in der Niederschrift und in der Sprengelwählerliste – auch mit dem Namen des Wählers – zu vermerken.
- **Der Wähler verweigert die Rückgabe des Kopierstiftes:** dies ist in der Niederschrift, durch Verwendung der am Ende beigelegten weißen Blätter, unter Angabe des Namens des Wählers zu vermerken.

Diese letzten beiden Fälle sind außerdem bei der Gerichtsbehörde anzuzeigen. Die diesbezüglich vorgesehene Verwaltungsstrafe beträgt mindestens 103,00.- Euro und höchstens 309,00.- Euro

Alcuni casi particolari

(4)

- **L'elettore si rifiuta di inserire la scheda di votazione nell'urna:** tale fatto deve essere annotato nel verbale e nella lista sezionale indicando il nominativo dell'elettore.
- **L'elettore non riconsegna la matita copiativa usata per l'espressione del voto:** tale fatto deve essere indicato espressamente nel verbale delle operazioni, usando i fogli bianchi appositamente previsti alla fine del modello. Va indicato in ogni caso il nominativo dell'elettore responsabile di tale fatto.

Questi ultimi due casi sono da denunciare all'autorità giudiziaria. La sanzione amministrativa pecuniaria prevista va da 103,00.- Euro a 310,00.- Euro

Sonderwahlbehörden - Außenstellen und Domizilstimmabgabe

Da es nur sehr wenige solcher Sprengelwahlbehörden bzw. Außenstellen gibt, wird auf dieses Thema nicht näher eingegangen.

Es wird nur darauf hingewiesen, dass für die größtmögliche Geheimhaltung der Stimmabgabe in diesen Sonderwahlbehörden und Außenstellen gesorgt werden muss.

Dies gilt insbesondere bei der Einsammlung von Stimmen von bettlägerigen Kranken und bei der Domizilstimmabgabe.

Falls notwendig kann folgende Telefonnummer kontaktiert werden: 0471/411031 (ist am 28. Mai ab 16.00 Uhr aktiv).

Seggi speciali - uffici elettorali di sezioni distaccate

Considerando che i seggi speciali e gli uffici elettorali di sezione distaccati sono decisamente pochi, non si entra in merito più dettagliatamente.

Si vuole solo precisare che in ogni caso deve essere garantita l'assoluta segretezza del voto anche da parte di questi seggi speciali e queste sezioni distaccate.

Questo vale in particolare modo per la raccolta dei voti da parte degli elettori degenti o in caso di raccolta del voto domiciliare.

In caso di necessità è possibile rivolgersi al seguente numero di telefono: 0471/411031 (attivo il 28 maggio a partire dalle ore 16.00).

Arbeiten, die im Laufe des Wahlgangs (Sonntag) erledigt werden können/müssen:

- ✓ das Ausfüllen möglichst vieler Teile der Niederschrift
- ✓ die Beglaubigung der Sprengelwählerlisten durch das Anbringen der Unterschrift des Vorsitzenden und von zwei Stimmzählern auf jeder Seite (die Namen der beiden Stimmzähler sind ausdrücklich in der Niederschrift anzuführen)
- ✓ die regelmäßige Kontrolle, dass die Wahlkabinen leer sind
- ✓ die regelmäßige Kontrolle der Übereinstimmung der Anzahl der verwendeten und der übrig gebliebenen beglaubigten Stimmzettel, so dass deren Summe der Anzahl der ursprünglich beglaubigten Stimmzettel entspricht

Lavori che possono/devono essere svolti durante la giornata di votazione (domenica):

- ✓ la compilazione di più parti possibili del verbale delle operazioni dell'ufficio elettorale di sezione
- ✓ la vidimazione delle liste elettorali di sezione mediante apposizione della firma del presidente e di due scrutatori su ogni pagina (i nominativi dei due scrutatori sono da indicare espressamente nel verbale delle operazioni dell'ufficio elettorale di sezione)
- ✓ controllare regolarmente che le cabine per l'espressione del voto siano vuote
- ✓ controllare regolarmente la corrispondenza delle schede utilizzate con le schede autenticate avanzate, cioè che la loro somma corrisponda al numero delle schede originariamente vidimate

4. ABSCHLUSS DER ABSTIMMUNG

Die Abstimmung endet um 21.00 Uhr des Sonntages.

Anschließend sind folgenden Amtshandlungen durchzuführen:

- ✓ Überprüfung der Anzahl der Abstimmenden
- ✓ Überprüfung der Anzahl der verbliebenen Stimmzettel
- ✓ **Bereitstellung des Umschlages Nr. 1** mit den beglaubigten Sprengelwählerlisten, den Registern mit den Nummern der Wahlausweise und allen übrig gebliebenen (beglaubigten und nicht beglaubigten) Stimmzetteln
- ✓ Umgehender Beginn der Stimmzählung

4. CHIUSURA DELLA VOTAZIONE

La votazione viene chiusa alle ore 21.00 della domenica.

Immediatamente dopo devono essere compiute le seguenti operazioni:

- ✓ accertare il numero degli elettori che hanno votato
- ✓ accertare il numero delle schede avanzate
- ✓ **formare il plico n. 1** contenente le liste di sezione debitamente vidimate, i registri contenenti i numeri delle tessere elettorali e tutte le schede avanzate (autentiche e non autentiche)
- ✓ inizio immediato delle operazioni di scrutinio

5. STIMMZÄHLUNG (1)

Es gibt folgende Kategorien von Stimmen / Stimmzetteln:

1. gültige Stimmen
2. nichtige Stimmen
3. Stimmzettel mit beanstandeten Stimmen
4. weiße Stimmzettel
5. nichtige Stimmzettel

5. OPERAZIONI DI SCRUTINIO (1)

Esistono le seguenti categorie di voti e di schede:

1. voti validi
2. voti nulli
3. schede contenenti voti contestati
4. schede bianche
5. schede nulle

5. STIMMZÄHLUNG (2)

Als **nichtige** Stimmen gelten:

- all jene, die Beschriftungen oder Zeichen aufweisen, die unwiderlegbar zeigen, dass der Wähler seine Stimme zu erkennen geben wollte
- der Wähler sowohl für „JA“ als auch für „NEIN“ gestimmt hat
- nicht feststellbar ist, ob die Antwort auf die Fragestellung „JA“ oder „NEIN“ lautet

Nichtige Stimmzettel hingegen sind jene, die

- den Gesetzesbestimmungen nicht entsprechen oder den Stempel der Sektion nicht aufweisen (*bei der Abstimmung der Kontrolle entgangen*)
- weder eine „JA“ noch eine „NEIN“ Stimme, sondern andere Angaben enthalten

5. OPERAZIONI DI SCRUTINIO (2)

Vengono considerati **voti nulli**:

- tutte le schede che presentino scritte o segni tali da far ritenere, in modo inoppugnabile, che l'elettore ha voluto far riconoscere il proprio voto
- se l'elettore ha espresso il voto sia per il «SÌ» sia per il «NO»
- non è dato individuare se la risposta al quesito referendario sia «SÌ» oppure «NO»

Sono **schede nulle** quelle che

- non sono conformi alle disposizioni di legge o non portano il bollo della sezione (*sfuggite al controllo durante il voto*)
- pur non esprimendo il voto né per il «SÌ», né per il «NO», contengono altre indicazioni

5. STIMMZÄHLUNG (3)

Was ist mit den Stimmzetteln zu tun?

Stimmzettel mit gültigen Stimmen:
auszählen

Stimmzettel mit nichtigen Stimmen sowie nichtige Stimmzettel: **vom Vorsitzenden und von zwei Stimmzählern zu unterschreiben.**

Weißer Stimmzettel: sind jene, in denen weder eine Stimme für das „JA“ noch eine Stimme für das „NEIN“ abgegeben wurde und in denen auch keine anderen Angaben, Eintragungen oder Zeichen enthalten sind.

Weder unterschreiben, noch stempeln!

5. OPERAZIONI DI SCRUTINIO (3)

Cosa bisogna fare con le schede?

Schede con voti validi: **scrutinare**

Schede con voti nulli nonché schede nulle: **firmare da parte del presidente e da due scrutatori.**

Schede bianche: sono quelle che non esprimono il voto né per il „SÌ“, né per il „NO“, e che non contengono nemmeno altre indicazioni, scritte o segni.

Né da firmare né da timbrare!

5. STIMMZÄHLUNG (4)

Es können während der Stimmzählung sowohl die Gültigkeit von Stimmzetteln, als auch jene von Stimmen beanstandet werden.

In diesem Falle entscheidet der Präsident der Sprengelwahlbehörde nach Anhören der Stimmzähler. Die Stellungnahme der Stimmzähler ist verpflichtend, aber nicht bindend.

Die beanstandeten Stimmen/Stimmzettel können

- ✓ zugewiesen werden oder
- ✓ nicht zugewiesen werden.

Die beanstandeten Stimmzettel und die Stimmzettel mit beanstandeten Stimmen müssen auf jeden Fall unverzüglich von mindestens zwei Stimmzählern gegengezeichnet werden.

5. OPERAZIONI DI SCRUTINIO (4)

Durante lo scrutinio possono essere sollevate contestazioni sia sulla validità di qualche scheda, sia sulla validità del voto stesso.

In tal caso sulla validità delle relative schede, nonché dei relativi voti decide il presidente dell'ufficio elettorale di sezione, sentiti gli scrutatori. Il loro parere è obbligatorio ma non vincolante.

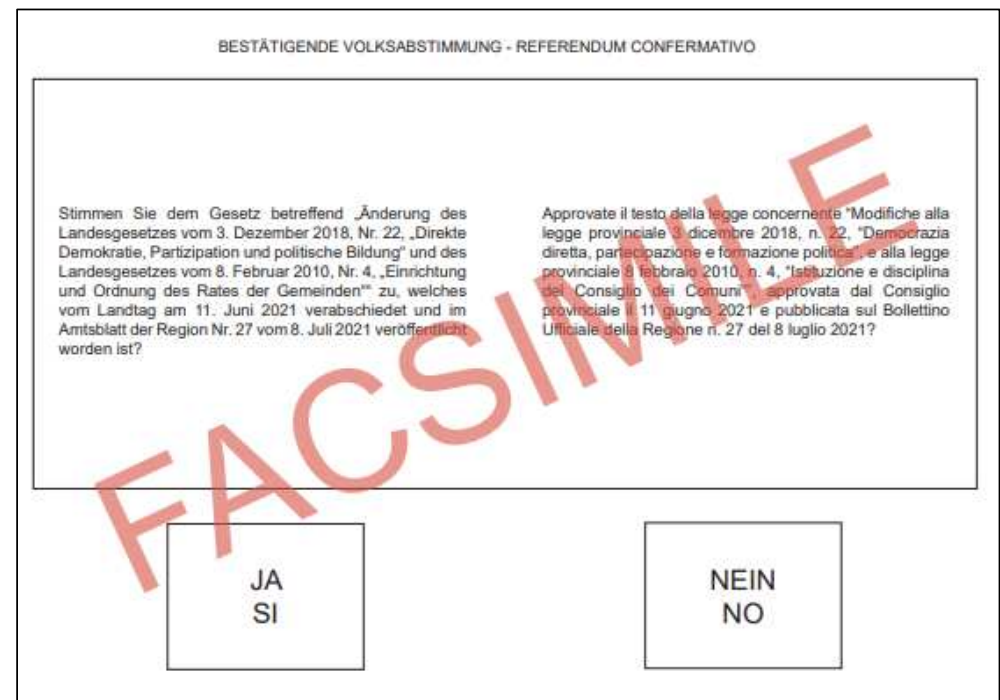
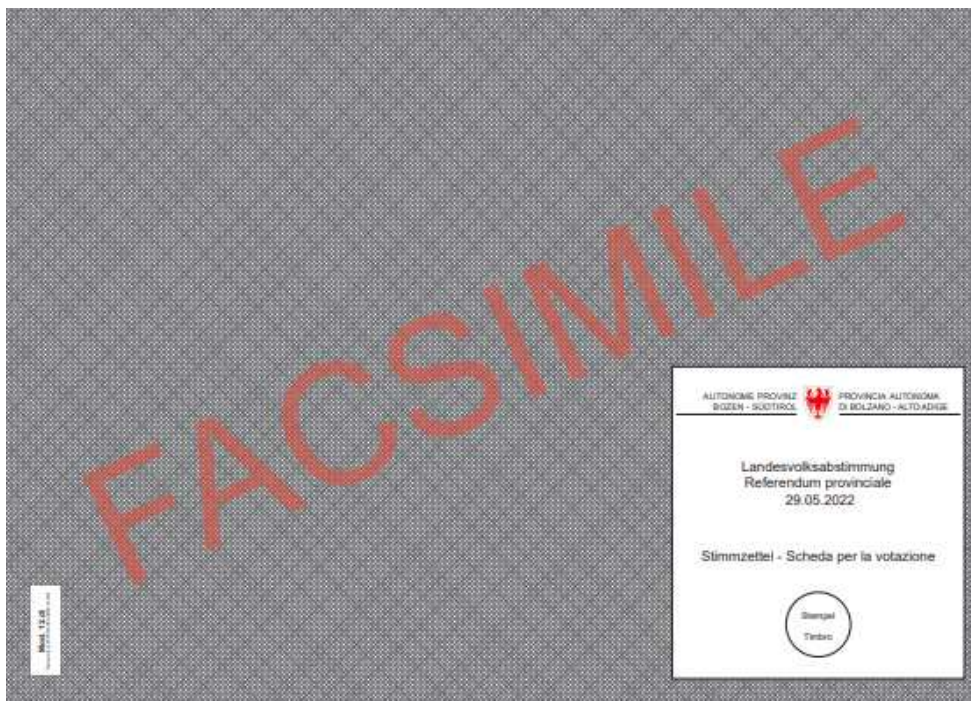
I voti/le schede contestati possono essere

- ✓ assegnati oppure
- ✓ non assegnati

Le schede contestate e le schede contenenti voti contestati, in ogni caso, devono essere immediatamente controfirmate da almeno due scrutatori.

Fac simile Stimmzettel

Fac simile scheda elettorale



5. STIMMZÄHLUNG (5)

Abschließende Handlungen

Die Nummerierung der Stimmzettel darf nicht mehr durchgeführt werden !

Die ausgezählten Stimmzettel werden getrennt nach folgenden Gruppen gebündelt:

- Stimmzettel mit gültigen Stimmen (einschließlich der beanstandeten, aber zugewiesenen Stimmen)
- Stimmzettel mit nichtigen Stimmen
- nichtige Stimmzettel
- weiße Stimmzettel
- Stimmzettel mit beanstandeten und nicht zugewiesenen Stimmen.

Es folgt die Bereitstellung der Umschläge, die Räumung des Abstimmungslokals und die Übermittlung der Ergebnisse der Stimmzählung, der Umschläge und des übrig gebliebenen Materials an den Verantwortlichen der Gemeinde.

5. OPERAZIONI DI SCRUTINIO (5)

Operazioni conclusive

La numerazione delle schede non può più essere effettuata !

Le schede spogliate vengono subito raggruppate per ciascuno dei seguenti gruppi:

- schede contenenti voti validi (compresi i voti contestati ma assegnati)
- schede contenenti voti nulli
- schede nulle
- schede bianche
- schede contenenti voti contestati e non assegnati.

Segue il confezionamento dei plichi, lo sgombero dei locali destinati ad ufficio elettorale di sezione, la consegna dei risultati dello scrutinio e dei plichi e la restituzione del materiale rimasto al responsabile dell'amministrazione comunale.

6. RÜCKGABE DES MATERIALS (1)

Nach Übermittlung aller Daten zur Stimmzählung, Abschluss der Niederschrift und der weiteren Amtshandlungen (müssen innerhalb 07.00 Uhr des Montags erfolgen) sind noch die „Umschläge“ für die Rückgabe des Materials zusammenzustellen.

- ❖ Der Inhalt des **Umschlags 1** wurde bereits zum Abschluss der Abstimmungshandlungen (Folie 28 dieses Kurses) beschrieben.
- ❖ Als **Umschlag 2** wird der **Karton** verwendet, mit dem der Sektion das Material geliefert wurde (Inhalt siehe nächste Folie).
- ❖ **Umschlag 3** beinhaltet den Sektionsstempel, die Kopierstifte, das eventuell ausgehändigte, mobile Gerät für die Datenübermittlung und das übrig gebliebene Kanzleimaterial.

Ein **weiterer Umschlag** beinhaltet die Ergebnisse der Stimmzählung (Durchschläge der Niederschrift) sowie den Durchschlag des Punktes 4.8 der Niederschrift.

6. RICONSEGNA DEL MATERIALE (1)

Dopo aver trasmesso tutti i dati dello scrutinio, chiuso il verbale e compiuto tutte le operazioni conclusive (le quali devono essere compiute entro le ore 07.00 del lunedì) devono essere confezionati i „pliche“ per la riconsegna del materiale.

- ❖ La formazione del **plico 1** è descritta nelle operazioni da effettuare a chiusura della votazione (slide 28 del corso).
- ❖ Per formare il **plico 2** viene utilizzato il **cartone**, con il quale è stato consegnato tutto il materiale all'ufficio elettorale di sezione (il contenuto è indicato nella prosima slide).
- ❖ Il **plico 3** contiene il bollo di sezione, le matite copiative, l'apparecchio mobile eventualmente fornito per la trasmissione digitale dei risultati ed il materiale rimasto.

Un **ulteriore busta** contiene il risultato dello scrutinio (fogli strappati dal verbale delle operazioni) nonché la copia del punto n. 4.8 del verbale delle operazioni di sezione.

BM10

NEW

Bacher, Martina; 02.05.2022

6. RÜCKGABE DES MATERIALS (2)

Der Umschlag (Karton) Nr. 2 enthält:

- a) die **Niederschrift** der Sprengelwahlbehörde (bei Pflegeanstalten mit weniger als 200 Betten oder Haftanstalten sind auch die Niederschrift der Außenstelle der Sprengelwahlbehörde bzw. die Niederschrift der Sonderwahlbehörde, sowie die Verzeichnisse des Bürgermeisters beizulegen)
- b) die **Stimmzählungstabellen**
- c) einen **Umschlag (Nr. 1)** mit den Stimmzetteln, deren Stimmen gültig sind (einschließlich der Stimmzettel mit beanstandeten aber vorläufig zugewiesenen Stimmen)
- d) einen **zweiten Umschlag (Nr. 2)** mit den weißen und den nichtigen Stimmzetteln, jenen mit nichtigen Stimmen sowie jenen mit beanstandeten und nicht zugewiesenen Stimmen
- e) einen **dritten Umschlag (Nr. 3)** mit den beschädigten Stimmzetteln, den nicht gesetzeskonformen oder ohne Stempel zurückgegebenen Stimmzetteln, sowie jenen Stimmzetteln, die Wählern abgenommen wurden, welche von der Wahlkabine entfernt wurden oder sich geweigert hatten, diese zu betreten
- f) einen **vierten Umschlag (Nr. 4)** mit den Beanstandungen, dem Ernennungsakt der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde bzw. der Sonderwahlbehörde, der Namhaftmachung der Parteien- oder Promotorenvertreter, den Urteilen des Oberlandesgerichts, den bürgermeisterlichen sowie den ärztlichen Bescheinigungen

Kurs für Vorsitzende der Sprengelwahlbehörde/Corso di formazione per presidenti di seggio
Referent/Relatore: Tezzele Andrea

6. RICONSEGNA DEL MATERIALE (2)

Il plico (cartone) n. 2 contiene:

- a) il **verbale** dell'ufficio elettorale di sezione (in caso di luoghi di cura con meno di 200 posti letto o di luoghi di detenzione allegare pure il verbale dell'ufficio elettorale distaccato o del seggio speciale, nonché i relativi elenchi del sindaco)
- b) le **tabelle di scrutinio**
- c) una **busta (n. 1)** contenente le schede spogliate con voti validi (comprese le schede con voti contestati ma provvisoriamente assegnati);
- d) una **seconda busta (n. 2)** contenente le schede bianche, le schede nulle, le schede con voti nulli nonché le schede con voti contestati e non assegnati
- e) una **terza busta (n. 3)** contenente le schede deteriorate, le schede consegnate senza bollo o non conformi alle disposizioni di legge, nonché le schede ritirate agli elettori allontanati dalla cabina o rifiutatisi di entrarvi
- f) una **quarta busta (n. 4)** contenente i reclami, l'atto di nomina dei componenti l'ufficio elettorale di sezione o il seggio speciale, la designazione dei rappresentanti dei partiti o dei promotori, le sentenze della Corte d'Appello, le attestazioni del sindaco ed i certificati medici.

Füllen der Umschläge



Umschlag	Inhalt	Zeitpunkt
Nr. 1	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Gegengezeichnete Sprenzelwählerlisten (und evtl. Zusatzwählerlisten) ◆ Register mit den Nummern der Wahlausweise der Abstimmenden ◆ ALLE ÜBRIGGEBLIEBENEN STIMMZETTEL (beglaubigte und nicht beglaubigte) 	Vor der Stimmzählung
Nr. 2 (Karton)	<ul style="list-style-type: none"> ✓ die Niederschrift der Sprenzelwahlbehörde (<i>bei Pflegeanstalten mit weniger als 200 Betten oder Haftanstalten sind auch die Niederschrift der Außenstelle der Sprenzelwahlbehörde bzw. die Niederschrift der Sonderwahlbehörde, sowie die Verzeichnisse des Bürgermeisters beizulegen</i>) ✓ die Stimmzählungstabellen (zwei Ausfertigungen) ✓ einen Umschlag (Nr. 1) mit den Stimmzetteln, deren Stimmen gültig sind (einschließlich der Stimmzettel mit beanstandeten aber vorläufig zugewiesenen Stimmen) ✓ einen zweiten Umschlag (Nr. 2) mit den <u>weißen</u> und den <u>nichtigen Stimmzetteln</u>, jenen mit <u>nichtigen Stimmen</u> sowie jenen mit beanstandeten und nicht zugewiesenen Stimmen ✓ einen dritten Umschlag (Nr. 3) mit den <u>beschädigten Stimmzetteln</u>, den <u>nicht gesetzeskonformen</u> oder <u>ohne Stempel</u> zurückgegebenen Stimmzetteln, sowie jenen Stimmzetteln, die Wählern <u>abgenommen</u> wurden, welche von der Wahlkabine entfernt wurden oder sich geweigert hatten, diese zu betreten ✓ einen vierten Umschlag (Nr. 4) mit den Beanstandungen, dem <u>Ernennungsakt der Mitglieder der Sprenzelwahlbehörde</u> bzw. der Sonderwahlbehörde, der Namhaftmachung der Parteien- oder Promotorenvertreter, den Urteilen des Oberlandesgerichts, den bürgermeisterlichen sowie den ärztlichen Bescheinigungen 	Abschließend
Nr. 3	<ul style="list-style-type: none"> > Stempel der Sprenzelwahlbehörde (sowie den Stempel der eventuellen Außenstelle der Sprenzelwahlbehörde bzw. der Sonderwahlbehörde), <u>Kopierstifte</u> > das eventuell von der Landesverwaltung dem Präsidenten der Sprenzelwahlbehörde zur Verfügung gestellte mobile Gerät > das restliche Kanzleimaterial 	Abschließend
* (in eigenem Umschlag)	Ergebnisse der Stimmzählung (jener Abschnitt/jene Seiten, der/die aus der Niederschrift der Wahlhandlungen abzureißen ist/sind) sowie der Durchschlag des Punktes 4.8 der Niederschrift	Abschließend

Formazione dei plichi



Plico	Contenuto	Orario
n. 1	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Liste di sezione vidimate (ed eventuali liste aggiunte debitamente vidimate) ◆ Registri contenenti i numeri dei documenti di ammissione al voto dei votanti (tessere elettorali) ◆ TUTTE LE SCHEDE AVANZATE (autenticate o meno). 	Prima dello scrutinio
n. 2 (cartone)	<ul style="list-style-type: none"> ✓ il verbale dell'ufficio elettorale di sezione <i>(in caso di luoghi di cura con meno di 200 posti letto o di luoghi di detenzione allegare pure il verbale dell'ufficio elettorale distaccato o del seggio speciale, nonché i relativi elenchi del sindaco)</i> ✓ le tabelle di scrutinio (due esemplari) ✓ una busta (n. 1) contenente le schede spogliate con voti validi (comprese le schede con voti contestati ma provvisoriamente assegnati) ✓ una seconda busta (n. 2) contenente le schede <u>bianche</u>, le <u>schede nulle</u>, le <u>schede con voti nulli</u> nonché le schede con voti contestati e non assegnati ✓ una terza busta (n. 3) contenente le <u>schede deteriorate</u>, le schede consegnate <u>senza bollo o non conformi alle disposizioni di legge</u>, nonché le <u>schede ritirate</u> agli elettori allontanati dalla cabina o rifiutatisi di entrarvi ✓ una quarta busta (n. 4) contenente i reclami, <u>l'atto di nomina dei componenti l'ufficio elettorale di sezione o il seggio speciale</u>, la designazione dei rappresentanti dei partiti o dei promotori, le sentenze della Corte d'Appello, le attestazioni del sindaco ed i certificati medici. 	Operazioni conclusive
n. 3	<ul style="list-style-type: none"> > Bollo dell'ufficio elettorale di sezione (nonché dell'eventuale ufficio elettorale distaccato o seggio speciale), <u>matite copiative</u> > l'eventuale apparecchio mobile, dato in dotazione dalla Provincia al presidente della sezione > il restante materiale di cancelleria 	Operazioni conclusive
* (apposita busta)	Risultati dello scrutinio (parte da strappare dal verbale delle operazioni elettorali) nonché la copia del paragrafo 4.8 del verbale)	Operazioni conclusive

Gemeinde und Nummer des Sprengels angeben
Indicare comune e n. della sezione elettorale



versiegelt
sigillato

unterscriben
firmato

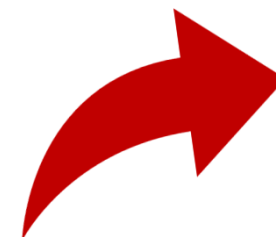
mit **Stempel** und Unterschriften des
Präsidenten und mindestens zwei
Stimmzählern.

con il **bollo** dell'ufficio elettorale e con le
firme del presidente e di almeno due
scrutatori

vom Präsidenten und von mindestens
zwei Stimmzählern.

dal presidente e da almeno due scrutatori

Am Ende der Amtshandlungen sorgt der Präsident für die Übermittlung der Umschläge an die örtlich zuständige Gemeindeverwaltung.



Al termine di tutte le operazioni, il presidente provvede a recapitare i plichi all'amministrazione comunale territorialmente competente.

Maßnahmen zur COVID 19 Vorbeugung (1)

- ✓ Mindestabstand von 1 Meter einhalten (auch zwischen den Mitgliedern der Sprengelwahlbehörde)
- ✓ Maske tragen ist obligatorisch. Sie wird alle 4-6 Stunden, sowie bei Notwendigkeit gewechselt
- ✓ Regelmäßig Hände desinfizieren
- ✓ Nacheinander eintreten lassen



Die Verwendung von Handschuhen ist bei der Auszählung angeraten.

COVID 19 Misure di prevenzione (1)

- ✓ mantenere una distanza minima di 1 metro (anche tra i membri del seggio)
- ✓ è obbligatorio portare la protezione delle vie respiratorie (mascherina) e cambiarla ogni 4-6 ore, così come ogni volta che risulta necessario
- ✓ disinfettare regolarmente le mani
- ✓ far entrare uno alla volta nel locale elettorale

L'uso di guanti durante le operazioni di spoglio è consigliato.

Maßnahmen zur COVID 19 Vorbeugung *Räumlichkeiten des Wahlsprengel*

- ✓ Getrennte Wege für den Eingang und den Ausgang vorgesehen.
- ✓ Wo nötig eine Kontingentierung der Zugänge zum Gebäude vorgesehen, eventuell im Außenbereich Wartezonen errichten.
- ✓ Die Größe der Räumlichkeiten der Wahlsprengel muss den Abstand der Personen von mind. 1 Meter gewährleisten.
- ✓ Räume müssen regelmäßige und ausreichende Belüftung ermöglichen.
- ✓ Grundreinigung vor Amtsantritt und am Ende der Wahlhandlungen.
- ✓ Oberflächen regelmäßig desinfizieren.

COVID 19 Misure di prevenzione *Locali adibiti a sezione elettorale*

- ✓ Vengono previsti percorsi separati per l'ingresso e l'uscita.
- ✓ Prevedere contingentamento degli accessi all'edificio se necessario, eventualmente creare apposite aree di attesa all'esterno.
- ✓ I locali adibiti a sezione elettorale sono dotati di spazi che consentono di mantenere il distanziamento di almeno un metro dalle altre persone.
- ✓ I locali adibiti a sezione elettorale devono consentire un'aerazione regolare e sufficiente.
- ✓ Pulizia approfondita prima dell'insediamento del seggio che verrà ripetuta al termine delle operazioni elettorali.
- ✓ Provvedere periodicamente a disinfettare le superfici.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Generalsekretariat des Landes
Amt für institutionelle Angelegenheiten



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Segreteria Generale della Provincia
Ufficio Affari istituzionali

*Vielen Dank für ihre
Aufmerksamkeit*

*Grazie per la vostra
attenzione*



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Generalsekretariat des Landes
Amt für institutionelle Angelegenheiten



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Segreteria Generale della Provincia
Ufficio Affari istituzionali

Generalsekretariat des Landes
Amt für institutionelle Angelegenheiten
Landhaus 1, Silvius Magnago Platz
39100 Bozen
Tel: +39 0471 412090

E-Mail: institutionelle.angelegenheiten@provinz.bz.it
PEC: zentraledienste.servizicentrali@pec.prov.bz.it

Segreteria Generale della Provincia
Ufficio Affari istituzionali
Palazzo 1, Piazza Silvius Magnago
39100 Bolzano
Tel: +39 0471 412090

E-Mail: affari.istituzionali@provincia.bz.it
PEC: zentraledienste.servizicentrali@pec.prov.bz.it